

Truffes.

Pour déguster ces délicieuses Truffes, veuillez les maintenir pendant une heure à température ambiante à 19º-20ºC et vous pourrez alors savourer pleinement leur arôme.

Per degustare questi deliziosi Tartufi, lasciarli per almeno un ora ad una temperatura di 19º-20ºC, in tal modo sarà possibili gustare appieno il loro aroma.

- 1) En quelle langue sont rédigés ces deux textes?
- 2) Cherchez les mots transparents dans les deux langues.
- 3) Essayez de comprendre le sens du texte en comparant les deux langues. Quels éléments de l'une et de l'autre langue peuvent vous aider?
- 4) Traduisez le texte au catalan ou à l'espagnol.

(Traduction originale de la boîte des Truffes: Para saborear estas deliciosas Trufas, manténgalas una hora antes a una temperatura ambiente de 19º-20º C, de esta manera podrá saborear la máxima plenitud de su aroma)

- 5) Pour aller plus loin:

Observez:	FRANÇAIS	CATALAN	ESPAGNOL
	délicieuses	delicioses	deliciosas

Maintenant, à vous! Essayez de remplir la grille suivante

Fleur	-----	-----
-----	horror	-----
-----	-----	honor
Saveur	-----	-----
Généreux	-----	-----

Taboulé oriental (à garnir de légumes frais)

Préparation:

À préparer en cinq minutes une heure avant le repas. Versez le taboulé dans un grand plat creux. Ajoutez une cuillère à soupe d'huile d'olive. Mélangez bien. Versez 20 Cl. d'eau froide (1/5 de litre) sur le taboulé et égrener aussitôt avec une fourchette. Couvrez et laissez reposer au réfrigérateur pendant une heure. Égrenez. C'est prêt!

Ingrédients:

Semoule de blé cuite à la vapeur (92%), sel, jus de citron (1%), persil (1%), matière grasse hydrogénée de tournesol et de colza, acidifiant: acide citrique, arôme, menthe (0,5%), colorant: extrait de curcuma, antioxydant: extrait de romarin. Contient du gluten. À conserver à l'abri de l'humidité.

(Traduction de l'emballage) NE PAS LA MONTRER AUX ÉLÈVES

Tabulé oriental (para acompañar con verduras frescas)

Preparación.

Preparar una hora antes de consumir.

Tiempo de preparación: 5 minutos.

Disponer el tabulé en un cuenco grande. Añadir una cucharada sopera de aceite de oliva. Mezclar bien. Verter 20 Cl. de agua fría (1/5 de litro) sobre el tabulé y, en seguida separar los granos con un tenedor. Tapar y dejar reposar en la nevera durante una hora. Separar los granos de nuevo y consumir.

Ingredientes

Sémola de trigo duro cocida al vapor (92%), sal, zumo de limón (1%), perejil (1%), materia grasa hidrogenada de girasol y de colza, acidificante: ácido cítrico, aroma, menta (0,5%), colorante: extracto de cúrcuma, antioxidante: extracto de romero. Contiene gluten.

Conservar en lugar seco.

EXPLOITATION:

- 1) Dans le texte en français (le seul présenté aux élèves), cherchez des mots facilement reconnaissables en catalan ou en espagnol.
- 2) Observez les ingrédients
- 3) Essayez de faire une traduction approximative dans votre langue maternelle

Le lait d'avoine XXXXX: une efficacité prouvée

Riche en polysaccharides, le lait d'avoine XXXXX adoucit et protège le cuir chevelu et la tige pileuse. À cause de sa base émulsionnante très douce, le shampooing au lait d'avoine XXXXX est un véritable bain de beauté, de douceur et de légèreté pour les cheveux. Il permet un usage quotidien en toute sécurité, même pour les cheveux délicats et convient à toute la famille. Il est également doté d'un effet démêlant et éliminateur de l'électricité statique. Hypoallergénique.

Conseils d'emploi.

Une seule application suffit. Pour renforcer l'effet du shampooing, faire suivre par une application du baume adoucissant et démêlant au lait d'avoine. Rincer en cas de contact avec les yeux.

(Traduction originale sur la bouteille de shampooing: NE PAS PASSER AUX ÉLÈVES DANS UN PREMIER MOMENT)

La leche de avena XXXXX: eficacia probada

La leche de avena, rica en polisacáridos, suaviza y protege el cuero cabelludo y la fibra capilar. Debido a su base emulsionante muy suave, el champú a la leche de avena XXXXX es un auténtico baño de belleza, de suavidad y de ligereza para los cabellos. Puede ser usado todos los días con toda seguridad, incluso en el caso de cabellos delicados y es adecuado para toda la familia. También es desenredante y elimina la electricidad estática. Hipoalergénico.

Consejos de uso.

Es suficiente una sola aplicación. Para reforzar el efecto del champú, utilizar a continuación el bálsamo suavizante y desenredante a la leche de avena. En caso de contacto con los ojos, aclarar con agua abundante)

Exploitation:

- 1) Trouvez les mots transparents.
- 2) De quel genre de texte s'agit-il?
- 3) Quels sont les mots décisifs pour la compréhension du texte?
- 4) Distribuez-vous par groupes et essayez de traduire.